

Shabbat Perek 15: El-lu Kesharim

Mishná 1

A.) Texto y estructura

אלו קשרים שחייבין עליהן: קשר הגמלין וקשר הספנין.
וכשם שהוא חייב על קשורין כך הוא חייב על התרין.

רבי מאיר אומר, כל קשר שהוא יכול להתירו באחת מידי און חייבין עליו:

B.) Glosario

acto de desatar	התר	nudo	קשר	camellero	גמל
		acto de anudar	קשור	marinero	ספן

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shabbat 10.1-2, 7

1 הקושר קשר של קיימה, והוא מעשה אומן--חייב: כגון קשר הגמלין, וקשר הספנין, וקשרי רצועות מנעל וסנדל שקושרין הרצענין בשעת עשייתן, וכן כל כיוצא בזה. אבל הקושר קשר של קיימה, ואינו מעשה אומן--פטור; וקשר שאינו של קיימה, ואינו מעשה אומן--מותר לקושרו לכתחילה.

2 כיצד: נפסקה לו רצועה וקשרה, נפסק החבל וקשרו, או שקשר חבל בדלי, או שקשר רסן בהמה--הרי זה פטור; וכן כל כיוצא באלו הקשרים, שהן מעשה הדיוט וכל אדם קושר אותן לקיימה. וכל קשר שאינו של קיימה--אם קשרו קשר אומן, הרי זה אסור.

3 קושרת אישה מפתחי החלוק, אף על פי שיש לו שני פתחים; וחוטי סבכה, אף על פי שהוא רפוי; ורצועות מנעל וסנדל שקושרין אותן על הרגל, בשעת מלבוש; ונודות יין ושמן, אף על פי שיש לו שתי אוזניים; וקדירה של בשר, אף על פי שיכולה להוציא הבשר ולא תתיר הקשר. וקושרין דלי במשיחה, או באבנט, וכיוצא בו--אבל לא בחבל. וקושרין לפני בהמה או ברגלה, בשביל שלא תצא, אף על פי שיש לה שני אסרות. וחבל שהיה קשור בפרה, קושרו באיבוס (pesebre); היה קשור באיבוס, קושרו בפרה. אבל לא יביא חבל מתוך ביתו, ויקשור בפרה ובאיבוס; ואם היה חבל גרדי שמותר לטלטלו, הרי זה מביא וקושר בפרה ובאיבוס. מפני שכל אלו הקשרים, מעשה הדיוט הן, ואינן לקיימה, אלא פעם קושר ופעם מתיר; ולפיכך מותר לקשור אותן, לכתחילה. חותלות של תמרים ושל גרוגרות--מתיר, ומפקיע, וחותר, ונוטל ואוכל.

5 העניבה מותרת, לפי שאינה מתחלפת בקשירה; לפיכך החבל שנפסק--מקבץ שני קצותיו, וכורך עליו משיחה, ועונב עניבה.

6 מותר לקשור קשר שאינו של קיימה, לדבר מצוה--כגון שיקשור למדוד שיעור, משיעורי התורה. נימת כינור שנפסקה--קושרין אותה במקדש, אבל לא במדינה; ולא יקשור נימה לכתחילה, אפילו במקדש.

7 כל קשר שחייבין על קושרו, כך חייבין על היתרו; וכל קשר שהקושר אותו פטור, כך המתיר אותו פטור; וכל קשר שמותר לקושרו, כך מותר להתירו.

Mishná 2

A.) Texto y estructura

יש לך קשרים שאין חיבין עליהן כקשר הנמלין וכקשר הספנין:

קושרת אשה מפתח חלוקה,

וחוטי סבכה ושל פסיקיא,

ורצועות מנעל וסנדל,

ונודות יין ושמן,

וקדרה של בשר.

רבי אליעזר בן יעקב אומר: קושרין לפני הבהמה בשביל שלא תצא,

קושרין דלי בפסיקיא, אבל לא בחבל.

רבי יהודה מתיר. כלל אומר רבי יהודה: כל קשר שאינו של קימא, אין חיבין עליו:

B.) Glosario

contenedores	קדרה	peinado	סבכה	apertura	מפתח
balde	דלי	corset	פסיקיא	bata	חלוקה
cable	חבל	zapato	נעל	hilos	חוט
permanencia	קימא	sandalia	סנדל	cordones/correas	רצועע

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shabbat 10.3-6 (ver página 1, párrafos indentados)

Mishná 3

A.) Texto y estructura

מקפלין את הכלים אפלו ארבעה וחמשה פעמים, ומציעין את המטות מליילי שבת לשבת, אבל לא משבת למוצאי שבת.

רבי ישמעאל אומר, מקפלין את הכלים ומציעין את המטות מיום הכפורים לשבת,

וחלבי שבת קרבין ביום הכפורים. אבל לא של יום הכפורים בשבת.

רבי עקיבא אומר לא של שבת קרבין ביום הכפורים, ולא של יום הכפורים קרבין בשבת:

B.) Glosario

sacrificar/ofrecer	לקרב	tender	להציע	doblar	לקפל
		cama	מיטה	instrumentos	כלים
		grasa	חלב	vez	פעם

C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Shabbat 23.8

8 וכן כל הכלים, חופפין אותן בכל דבר. ואסור להדיח קערות ואילפסין (olla sellada) וכיוצא בהן, מפני שהוא כמתקן, אלא אם כן הדיחן לאכול בהן סעודה אחרת, באותה שבת; אבל כלי שתייה כגון כוסות וקיתונות--מותר להדיחן בכל עת, שאין קבע לשתייה. ואין מציעין את המיטות בשבת, כדי לישן עליהן למוצאי שבת; אבל מציעין מלילי שבת, לשבת.

Mishné Torá, Hiljot Temidin 1.8

8 חלבי שבת--קרבין בלילי יום טוב, אם חל יום טוב להיות במוצאי שבת; אבל אין קרבין בלילי יום הכיפורים, שנאמר "עולת שבת, בשבתו" (במדבר כח, י): ולא בשבת אחרת, ולא עולת חול ביום טוב.

	TANAIM		NESIIM
1	Hil·lel	Shammai	Hil·lel
2	Rabban Yojanán ben Zakkai		Rabban Shimón, Rabbán Gamliel Hazakén Rabbán Shimón II
3	R Eliezer ben Hirkanos	R Yehoshú'a ben Janania	Rabbán Gamliel
4	R Akiva	R Yishma'el	Rabbán Shimón ben Gamliel
5	R Meir	R Yehudá, R Yosé R Shim'ón, R El'azar	
6	R Yehudá Hannasí		Rabbí Yehudá Hannasí